



TG/GERAN(proj.4)

ORIGINAL : English

DATE : 2018-03-06

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

GÉRANIUM

UPOV Code(s):

GERAN

Geranium L.

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert du Royaume-Uni
pour examen par le
Comité de rédaction élargi à sa réunion,
qui se tiendra à Genève les 26 et 27 mars 2018*

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs :*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Geranium</i> L.	Hardy Geranium, Crane's Bill	Géranium	Storchschnabel	Geranio

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	4
2. MATERIEL REQUIS.....	4
3. METHODE D'EXAMEN.....	5
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	5
3.2 Lieu des essais.....	5
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	5
3.4 Protocole d'essai.....	5
3.5 Essais supplémentaires.....	5
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	6
4.1 Distinction.....	6
4.2 Homogénéité.....	7
4.3 Stabilité.....	7
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	8
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	10
6.1 Catégories de caractères.....	10
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	10
6.3 Types d'expression.....	10
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	11
6.5 Légende.....	12
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	13
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	30
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	30
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	30
9. BIBLIOGRAPHIE.....	11
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	50

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Geranium* L..

2. Matériel requis

- 2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.
- 2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de jeunes plantes.
- 2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :
- 10 plantes
- 2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.
- 2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

- 3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.
- 3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

- 3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.
- 3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre

d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Plante : port (caractère 1)
- (b) Plant : hauteur (caractère 3)
- (c) Feuille : couleur principale (caractère 8)
 - Gr. 1: blanchâtre
 - Gr. 2: jaune
 - Gr. 3: vert-jaune
 - Gr. 4: vert
 - Gr. 5: vert teinté brunâtre ou pourpre
 - Gr. 6: brun rougeâtre
 - Gr. 7: brunâtre
 - Gr. 8: pourpre brunâtre
 - Gr. 9: pourpre
- (d) Fleur : port (caractère 29)
- (e) Fleur : type (caractère 30)
- (f) Pétale : couleur principale (caractère 39)
 - Gr. 1: blanc
 - Gr. 2: rose pâle
 - Gr. 3: rose moyen
 - Gr. 4: rose foncé
 - Gr. 5: rouge orangé
 - Gr. 6: pourpre-rouge
 - Gr. 7: pourpre
 - Gr. 8: violet
 - Gr. 9: bleu
 - Gr. 10: brun rougeâtre

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
	Name of characteristics in English		Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
	states of expression		types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(g) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito				
	upright	dressé	aufrecht	erguida				1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguida		Midnightlyona		2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendida		Gerwat		3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		Noorthava		4
2.	QN	VG		(a)				
	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad				
	very sparse	très faible	sehr locker	muy laxa				1
	sparse	faible	locker	laxa		Melody		2
	medium	moyenne	mittel	media		Gerwat		3
	dense	forte	dicht	densa		Thunder Cloud		4
	very dense	très forte	sehr dicht	muy densa				5
3. (*)	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Plant: height	Plant : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura				
	very short	très basse	sehr kurz	muy baja		Thunder Cloud		1
	short	basse	kurz	baja		Noorthava		3
	medium	moyenne	mittel	media		Catherine Deneuve		5
	tall	haute	hoch	alta		Samobor		7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta				9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	QN MG/MS/VG	(+) (a)				
	Stem: internode length	Tige : longueur de l'entrenœud	Trieb: Internodienlänge	Tallo: longitud del entrenudo		
	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Blushing Turtle	1
	short	court	kurz	corto	Thunder Cloud	2
	medium	moyen	mittel	medio	Bremdra	3
	long	long	lang	largo	Catherine Deneuve	4
	very long	très long	sehr lang	muy largo		5
5. (*)	QN MG/MS/VG	(+) (a), (b)				
	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Melody	1
	short	courte	kurz	corta	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	long	longue	lang	larga		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Catherine Deneuve	9
6. (*)	QN MG/MS/VG	(+) (a), (b)				
	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Melody	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	broad	large	breit	ancha		7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Catherine Deneuve	9
7. (*)	QN MG	(+) (a)				
	Leaf: length/width ratio	Feuille : rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	low	bas	klein	baja		2
	medium	moyen	mittel	media		3
	high	élevé	groß	alta		4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		5
8. (*)	PQ VG	(a), (b), (c)				
	Leaf: main color	Feuille : couleur principale	Blatt: Hauptfarbe	Hoja: color principal		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	(*)	PQ	VG	(a), (b), (c)						
		Leaf: secondary color	Feuille : couleur secondaire	Blatt: Sekundärfarbe	Hoja: color secundario					
		none	aucune	keine	ausente				1	
		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Jester's Jacket			2	
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Spring Fling			3	
		yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Margaret Wilson			4	
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Noorthava			5	
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio				6	
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro				7	
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo				8	
		pink	rose	rosa	rosa				9	
		red	rouge	rot	rojo				10	
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo	Katherine Adele			11	
		brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado	Samobor			12	
		brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado				13	
		purple	pourpre	purpurn	púrpura				14	
10.	(*)	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)					
		Leaf: distribution of secondary color	Feuille : répartition de la couleur secondaire	Blatt: Verteilung der Sekundärfarbe	Hoja: distribución del color secundario					
		on margin	au bord	am Rand	en el borde				1	
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde				2	
		central zone	zone centrale	Mittelbereich	en la zona central				3	
		intermediate zone	zone intermédiaire	Zwischenbereich	en la zona intermedia				4	
		at sinus	au sinus	an den Buchten	en los senos				5	
		throughout	partout	gleichmäßig	en la totalidad				6	
11.	(*)	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)					
		Leaf: pattern of secondary color	Feuille : distribution de la couleur secondaire	Blatt: Muster der Sekundärfarbe	Hoja: forma de disposición del color secundario					
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso				1	
		flushed	diffuse	verschwommen	difuso				2	
		blotched	taches	gefleckt	en manchas				3	
		veined	nervurée	geadert	en la nervadura				4	
		irregular sectors	parties irrégulières	unregelmäßige Bereiche	en sectores irregulares				5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12.	PQ	VG	(a), (b), (c)					
	Leaf: tertiary color		Feuille : couleur tertiaire		Blatt: Tertiärfarbe	Hoja: color terciario		
	none		aucune		keine	ausente		1
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino		2
	yellow		jaune		gelb	amarillo		3
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento		4
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro		5
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio		6
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro		7
	grey green		vert-gris		graugrün	verde grisáceo		8
	pink		rose		rosa	rosa	Jester's Jacket	9
	red		rouge		rot	rojo	Spring Fling	10
	reddish brown		brun rougeâtre		rötlich braun	marrón rojizo		11
	brownish		brunâtre		bräunlich	amarronado		12
	brownish purple		pourpre brunâtre		bräunlich purpurn	púrpura amarronado		13
	purple		pourpre		purpurn	púrpura		14
13.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)				
	Leaf: distribution of tertiary color		Feuille : répartition de la couleur tertiaire		Blatt: Verteilung der Tertiärfarbe	Hoja: distribución del color terciario		
	on margin		au bord		am Rand	en el borde		1
	marginal zone		zone marginale		Randbereich	en la zona del borde		2
	central zone		zone centrale		Mittelbereich	en la zona central		3
	intermediate zone		zone intermédiaire		Zwischenbereich	en la zona intermedia		4
	at sinus		au sinus		an den Buchten	en los senos		5
	throughout		partout		gleichmäßig	en la totalidad		6
14.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (c)				
	Leaf: pattern of tertiary color		Feuille : distribution de la couleur tertiaire		Blatt: Muster der Tertiärfarbe	Hoja: forma de disposición del color terciario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschommen	difuso		2
	blotched		taches		gefleckt	en manchas		3
	veined		nervurée		geadert	en la nervadura		4
	irregular sectors		parties irrégulières		unregelmäßig verteilt	en sectores irregulares		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: pubescence	Feuille : pubescence	Blatt: Behaarung	Hoja: pubescencia			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	Clos du Coudray		1
	weak	faible	gering	escasa	Thunder Cloud		2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	abundante	Purple Passion		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy abundante			5
	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: glossiness	Feuille : brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy ligero	Noorthava		1
	weak	faible	gering	ligero	Blushing Turtle		2
	medium	moyenne	mittel	medio	Purple Passion		3
	strong	forte	stark	intenso	Thunder Cloud		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy intenso	Clos du Coudray		5
17. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: rugosity	Feuille : rugosité	Blatt: Blasigkeit	Hoja: rugosidad			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	Melody		1
	weak	faible	gering	leve			2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	marcada	Catherine Deneuve		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy marcada	Philippe Vapelle		5
18. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b), (d)			
	Leaf: depth of sinus	Feuille : profondeur du sinus	Blatt: Tiefe der Buchten	Hoja: profundidad de los senos			
	absent or very shallow	absent ou très peu profond	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundos			1
	shallow	peu profond	flach	poco profundos			3
	medium	moyen	mittel	medianamente profundos			5
	deep	profond	tief	profundos			7
	very deep	très profond	sehr tief	muy profundos			9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	QN	MG/VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: width of lobe	Feuille : largeur du lobe	Blatt: Breite des Lappens	Hoja: anchura de los lóbulos				
	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrechos	Blushing Turtle		1	
	narrow	étroit	schmal	estrechos	Thunder Cloud		3	
	medium	moyen	mittel	medios	Noorthava		5	
	broad	large	breit	anchos	Catherine Deneuve		7	
	very broad	très large	sehr breit	muy anchos			9	
20.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: margins of lobe	Feuille : bords du lobe	Blatt: Ränder des Lappens	Hoja: bordes de los lóbulos				
	diverging	divergents	auseinanderlaufend	divergentes			1	
	straight	droits	gerade	rectos			2	
	converging	convergents	zusammenlaufend	convergentes			3	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			4	
21.	PQ	VG	(+)	(a), (b), (d)				
	Leaf: shape of lobe apex	Feuille : Forme de l'extrémité du lobe	Blatt: Form der Lappenspitze	Hoja: forma del ápice de los lóbulos				
	acute	aiguë	spitz	agudo			1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso			2	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado			3	
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncado			4	
22.	PQ	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: basal lobes	Feuille : lobes basaux	Blatt: Basallappen	Hoja: lóbulos basales				
	strongly diverging	fortement divergents	stark auseinanderlaufend	muy divergentes			1	
	moderately diverging	modérément divergents	mäßig auseinanderlaufend	medianamente divergentes			2	
	weakly diverging	légèrement divergents	schwach auseinanderlaufend	ligeramente divergentes			3	
	straight	droits	gerade	rectos			4	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			5	
23. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: number of incisions of margin	Feuille : nombre d'incisions du bord	Blatt: Anzahl der Randeinschnitte	Hoja: número de incisiones del borde				
	few	petit	gering	bajo			3	
	medium	moyen	mittel	medio			5	
	many	grand	groß	alto			7	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*)	QN	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: depth of incisions of margin	Feuille : profondeur des incisions du bord	Blatt: Tiefe der Randeinschnitte	Hoja: profundidad de las incisiones del borde				
	shallow	peu profondes	flach	poco profundas				3
	medium	moyennes	mittel	medianamente profundas				5
	deep	profondes	tief	profundas				7
25. (*)	QL	VG	(+)	(a)				
	Flowering stem: branching habit	Tige florifère : port des ramifications	Blütenstiel: Verzweigung	Tallo floral: hábito de ramificación				
	laterals branching both sides	ramifications latérales des deux côtés	seitliche Verzweigung auf beiden Seiten	ramificaciones laterales en ambos lados				1
	laterals branching one side only	ramifications latérales d'un côté seulement	seitliche Verzweigung nur auf einer Seite	ramificaciones laterales en un solo lado				2
26.	PQ	VG		(a)				
	Flowering stem: color	Tige florifère : couleur	Blütenstiel: Farbe	Tallo floral: color				
	green	vert	grün	verde	Bremdream			1
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento				2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Rise and Shine			3
	red	rouge	rot	rojo	Thunder Cloud			4
	green tinged reddish or purple	vert teinté rougeâtre ou pourpre	grün meliert rötlich oder purpurn	verde teñido de rojizo o púrpura	Blushing Turtle			5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura				6
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Midnightlyona			7
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo				8
27.	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Inflorescence: peduncle length	Inflorescence : longueur du pédoncule	Blütenstand: Länge des Blütenstandstiels	Inflorescencia: longitud del pedúnculo				
	short	court	kurz	corto	Rise and Shine			3
	medium	moyen	mittel	medio	Blushing Turtle			5
	long	long	lang	largo	Noorthava			7
28.	QN	MG/MS/VG		(a)				
	Flower: length of pedicel	Fleur : longueur du pédicelle	Blüte: Länge des Blütenstiels	Flor: longitud del pedicelo				
	short	court	kurz	corto	Blushing Turtle			3
	medium	moyen	mittel	medio	Noorthava			5
	long	long	lang	largo	Bremdream			7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29	(*) QN VG	(+) (a), (e)				
	Flower: attitude	Fleur : port	Blüte: Haltung	Flor: porte		
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	erguida		1
	slightly outwards	légèrement vers l'extérieur	leicht abstehend	ligeramente hacia afuera		2
	strongly outwards	fortement vers l'extérieur	stark abstehend	marcadamente hacia afuera		3
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo		4
30	(*) QL VG	(+) (a), (e)				
	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
	single	simple	einfach	simple		1
	semi-double	semi-double	halbgefüllt	semidoble		2
31	(*) QN MG/MS/VG	(a), (e)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	small	petit	klein	pequeño	Melody	3
	medium	moyen	mittel	medio	Noorthava	5
	large	grand	groß	grande	Ivan	7
32	(*) QN VG	(+) (a), (e)				
	<u>Excluding varieties with flower type: double: Flower: profile in cross section</u>	<u>À l'exclusion des variétés à type de fleur : double : Fleur : profil en section transversale</u>	<u>Außer Sorten mit Blütentyp: gefüllt: Blüte: Profil im Querschnitt</u>	<u>Excluidas las variedades con tipo de flor: doble: Flor: perfil en sección transversal</u>		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo		1
	moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	medianamente cóncavo		2
	weakly concave	légèrement concave	schwach konkav	ligeramente cóncavo		3
	flat	plat	flach	plano		4
	weakly convex	légèrement convexe	schwach konvex	ligeramente convexo		5
	moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	medianamente convexo		6
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	muy convexo		7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	(*)	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)			
	Petal: arrangement	Pétale : disposition	Blütenblatt: Anordnung	Pétalo: disposición				
	moderately separate	moyennement distincts	mäßig getrennt	moderadamente separados				1
	weakly separate	légèrement distincts	schwach getrennt	ligeramente separados				2
	touching	tangents	sich berührend	en contacto				3
	weakly overlapping	se recouvrant légèrement	schwach überlappend	ligeramente solapados				4
	moderately overlapping	se recouvrant modérément	mäßig überlappend	moderadamente solapados				5
34.	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: curvature	Pétale : courbure	Blütenblatt: Biegung	Pétalo: curvatura				
	moderately incurving	s'incurvant modérément	mäßig aufgebogen	moderadamente incurvado				1
	weakly incurving	s'incurvant légèrement	schwach aufgebogen	ligeramente incurvado				2
	straight	droit	gerade	recto				3
	weakly reflexing	légèrement retombant	schwach zurückgebogen	ligeramente reflexo				4
	moderately reflexing	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo				5
35.	(*)	QN	MG/MS/VG	(a), (e), (f)				
	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud				
	short	court	kurz	corto	Purple Passion			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	long	long	lang	largo	Philippe Vapelle			7
36.	(*)	QN	MG/MS/VG	(a), (e), (f)				
	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura				
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Catherine Deneuve			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	broad	large	breit	ancho	Ivan			7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	QN	MG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: length/width ratio		Pétale : rapport longueur/largeur		Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación longitud/anchura		
	low		bas		klein	baja		3
	medium		moyen		mittel	media		5
	high		élevé		groß	alta		7
38. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: shape of apex		Pétale : forme de l'extrémité		Blütenblatt: Form der Lappenspitze	Pétalo: forma del ápice		
	acute		aiguë		spitz	agudo		1
	obtuse		obtuse		stumpf	obtuso		2
	rounded		arrondie		abgerundet	redondeado		3
	truncate		tronquée		abgestumpft	truncado		4
	cordate		cordée		herzförmig	cordado		5
	lacinate		laciniée		gefranst	lacinado		6
39. (*)	PQ	VG		(a), (e), (f), (g)				
	Petal: main color		Pétale : couleur principale		Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: distribution of secondary color		Pétale : répartition de la couleur secondaire		Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe	Pétalo: distribución del color secundario		
	none		aucune		keine	ausente		1
	marginal zone		zone marginale		Randbereich	en la zona del borde		2
	distal quarter		quart distal		distales Viertel	en el cuarto distal		3
	distal half		moitié distale		distale Hälfte	en la mitad distal		4
	basal half		moitié basale		basale Hälfte	en la mitad basal		5
	basal quarter		quart basal		basales Viertel	en el cuarto basal		6
	at base		à la base		an der Basis	en la base		7
	transverse band		bande transversale		transversales Band	banda transversal		8
	throughout		partout		gleichmäßig	en la totalidad		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(*)	PQ	VG	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: secondary color		Pétale : couleur secondaire		Blütenblatt: Sekundärfarbe	Pétalo: color secundario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
42.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: pattern of secondary color		Pétale : distribution de la couleur secondaire		Blütenblatt: Muster der Sekundärfarbe	Pétalo: forma de disposición del color secundario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschwommen	difuso		2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift	en granos y rayas		3
43.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: distribution of tertiary color		Pétale : répartition de la couleur tertiaire		Blütenblatt: Verteilung der Tertiärfarbe	Pétalo: distribución del color terciario		
	none		nulle		keine	ausente		1
	marginal zone		zone marginale		Randbereich	en la zona del borde		2
	distal quarter		quart distal		distales Viertel	en el cuarto distal		3
	basal quarter		quart basal		basales Viertel	en el cuarto basal		4
	at base		à la base		an der Basis	en la base		5
	transverse band		bande transversale		transversales Band	banda transversal		6
	throughout		partout		gleichmäßig	en la totalidad		7
44.		PQ	VG	(a), (e), (f), (g)				
	Petal: tertiary color		Pétale : couleur tertiaire		Blütenblatt: Tertiärfarbe	Pétalo: color terciario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
45.		PQ	VG	(+)	(a), (e), (f), (g)			
	Petal: pattern of tertiary color		Pétale : distribution de la couleur tertiaire		Blütenblatt: Muster der Tertiärfarbe	Pétalo: forma de disposición del color terciario		
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		1
	flushed		diffuse		verschwommen	difuso		2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift	en granos y rayas		3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
46. (*)	QN	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: conspicuousness of veins	Pétale : netteté des nervures	Blütenblatt: Ausprägung der Aderung	Pétalo: visibilidad de la nervadura				
	very weak	très faible	sehr schwach	muy poco visible				1
	weak	faible	schwach	poco visible				2
	medium	moyenne	mittel	medianamente visible				3
	strong	forte	stark	claramente visible				4
	very strong	très forte	sehr stark	muy claramente visible				5
47.	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: distribution of conspicuous veins	Pétale : répartition des nervures nettes	Blütenblatt: Verteilung der ausgeprägten Adern	Pétalo: distribución de la parte visible de la nervadura				
	distal quarter	quart distal	distales Viertel	en el cuarto distal				1
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	en la mitad distal				2
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale Dreiviertel	en los tres cuartos distales				3
	middle part	partie médiane	Mittelteil	en la parte central				4
	basal three quarters	trois quarts basaux	basale Dreiviertel	en los tres cuartos basales				5
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	en la mitad basal				6
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	en el cuarto basal				7
	throughout	partout	gleichmäßig	en la totalidad				8
48. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (e), (f)				
	Petal: color of veins	Pétale : couleur des nervures	Blütenblatt: Farbe der Adern	Pétalo: color de la nervadura				
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro				1
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Blushing Turtle			2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro				3
	red	rouge	rot	rojo				4
	light red purple	pourpre-rouge clair	hellrotpurpurn	púrpura rojizo claro				5
	medium red purple	pourpre-rouge moyen	mittelrotpurpurn	púrpura rojizo medio				6
	dark red purple	pourpre-rouge foncé	dunkelrotpurpurn	púrpura rojizo oscuro	Catherine Deneuve			7
	light purple	pourpre clair	hellpurpurn	púrpura claro				8
	medium purple	pourpre moyen	mittelpurpurn	púrpura medio				9
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Noorthava			10
	violet blue	bleu-violet	violettblau	azul violáceo				11
	blue	bleu	blau	azul				12
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Bremdream			13

8. Explications du tableau des caractères

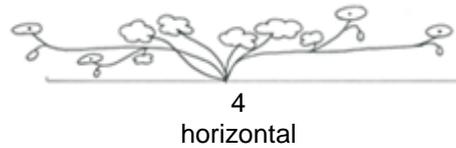
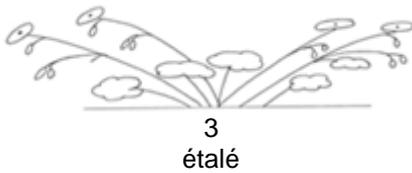
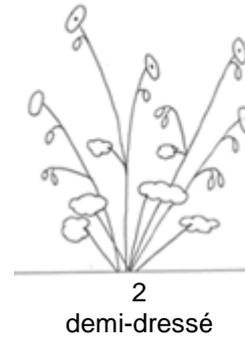
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison.
- (b) Les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement déployées situées sur le tiers médian d'une tige florifère en excluant l'inflorescence. La face supérieure de la feuille doit toujours être observée, sauf indication contraire.
- (c) Lors de l'observation de la couleur des feuilles, tout effet de couleur dû à la pubescence de la feuille doit être ignoré.
La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur qui occupe la deuxième surface la plus grande est la couleur secondaire. La couleur qui occupe la troisième surface la plus grande est la couleur tertiaire. Lorsque les surfaces des couleurs sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur principale.
- (d) Les observations doivent être effectuées sur le lobe terminal. Lorsqu'il n'est pas possible de distinguer clairement le lobe terminal, les observations doivent être effectuées sur le lobe qui est le plus directement en face du point d'attache du pétiole.
- (e) Les observations doivent être effectuées sur des nouvelles fleurs totalement épanouies.
- (f) Dans le cas de variétés doubles, à observer sur le verticille externe des pétales.
- (g) Toutes les observations des couleurs des pétales doivent être effectuées sur la surface interne. La couleur des nervures n'est pas prise en considération dans cette observation. La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur qui occupe la deuxième surface la plus grande est la couleur secondaire et la couleur qui occupe la troisième surface la plus grande est la couleur tertiaire. Lorsque les surfaces des couleurs sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur principale. Les principes directeurs prévoient trois couleurs; si davantage de couleurs sont présentes, celles qui occupent les plus petites surfaces ne doivent pas être observées.

8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 1: Plante : port



Ad. 4: Tige : longueur de l'entre-nœud

À observer au tiers médian de la tige.

Ad. 5: Feuille : longueur

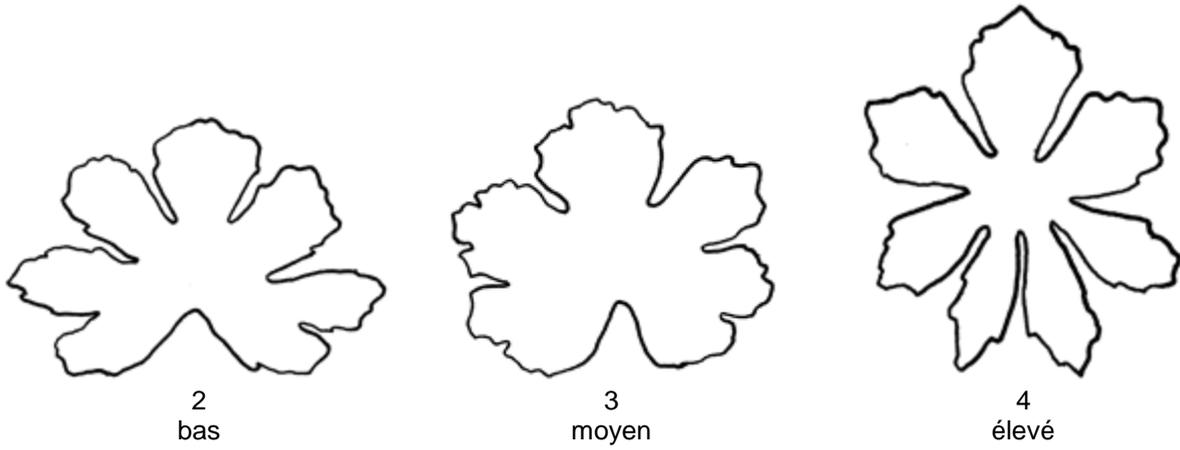


a = observer la longueur de la feuille du point le plus bas au point le plus haut de la feuille

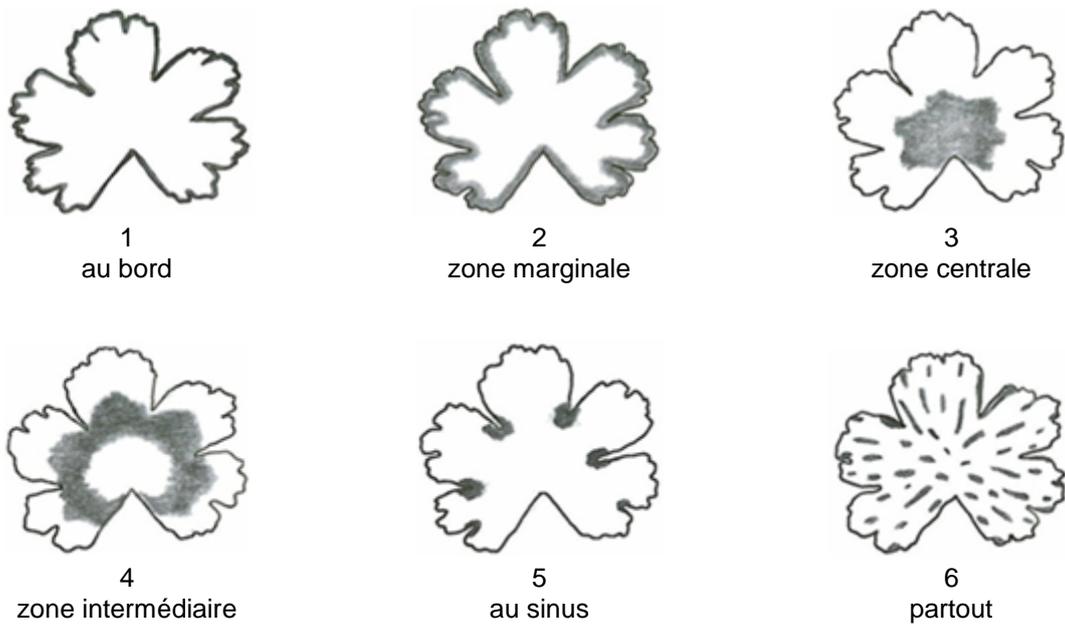
Ad. 6: Feuille : largeur

Observer au point le plus large.

Ad. 7: Feuille : rapport longueur/largeur



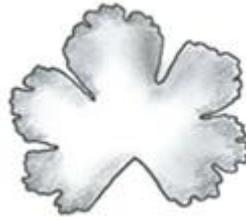
Ad. 10: Feuille : répartition de la couleur secondaire



Ad. 11: Feuille : distribution de la couleur secondaire



1
uniforme ou presque



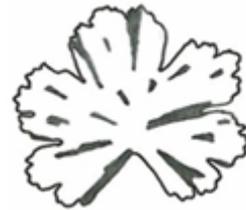
2
diffuse



3
taches



4
nervurée



5
parties irrégulières

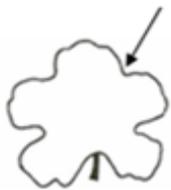
Ad. 13: Feuille : répartition de la couleur tertiaire

Voir ad. 10

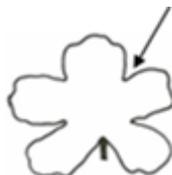
Ad. 14: Feuille : distribution de la couleur tertiaire

Voir ad. 11

Ad. 18: Feuille : profondeur du sinus



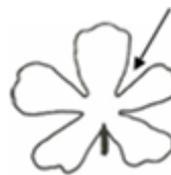
1
absent ou peu
profond



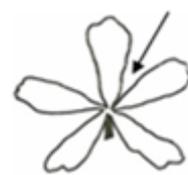
3
peu profond



5
moyen

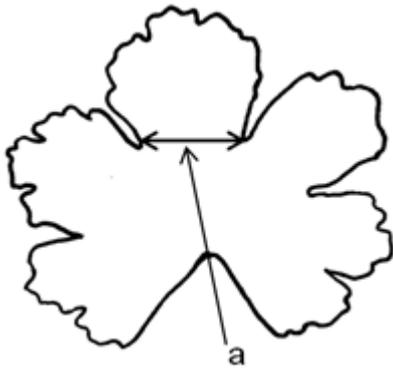


7
profond



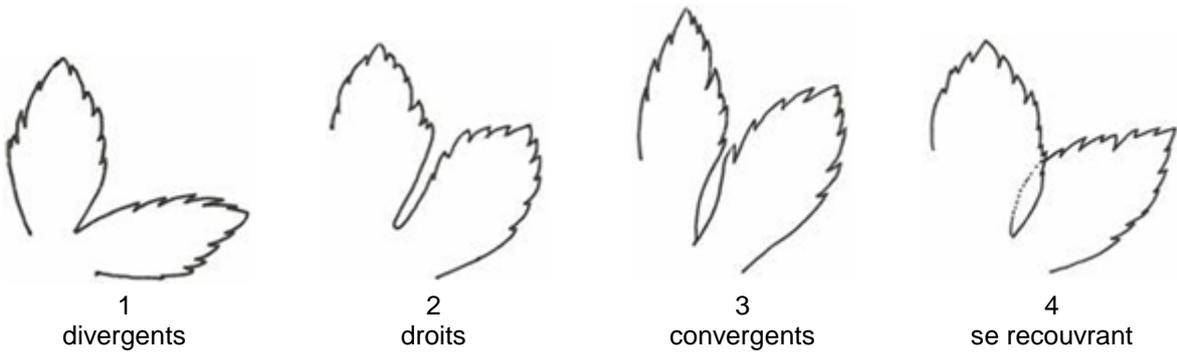
9
très profond

Ad. 19: Feuille : largeur du lobe

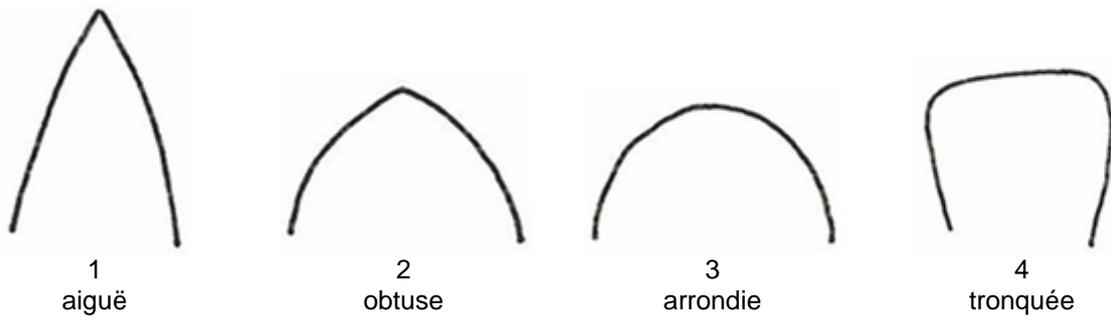


a = observer la largeur du lobe aux sinus du lobe terminal de la feuille

Ad. 20: Feuille : bords du lobe



Ad. 21: Feuille : Forme de l'extrémité du lobe



Ad. 22: Feuille : lobes basaux



1
fortement divergents



2
modérément divergents



3
légèrement divergents

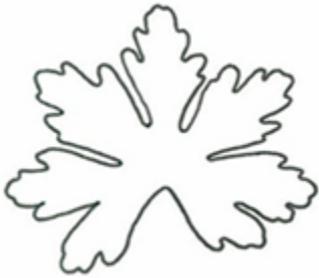


4
droits

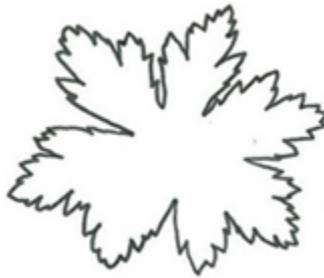


5
se recouvrant

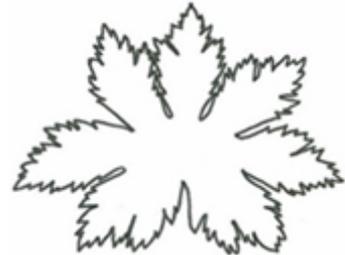
Ad. 23: Feuille : nombre d'incisions du bord



3
petit

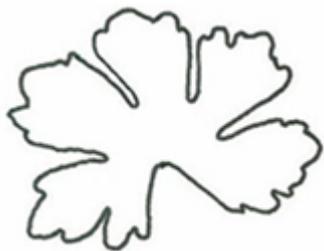


5
moyen

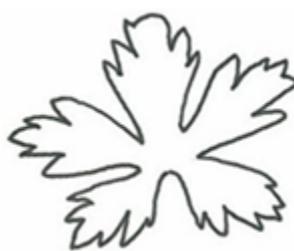


7
grand

Ad. 24: Feuille : profondeur des incisions du bord



3
peu profondes

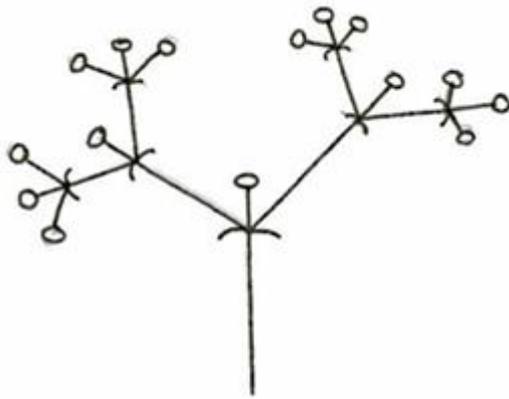


5
moyennes

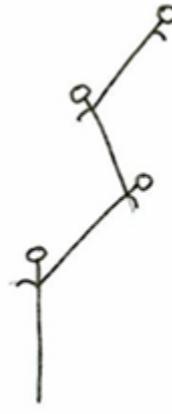


7
profondes

Ad. 25: Tige florifère : port des ramifications



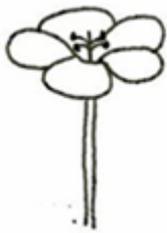
1
ramifications latérales des deux côtés



2
ramifications latérales d'un côté seulement

Ad. 29: Fleur : port

L'expression de ce caractère doit être observée indépendamment de l'angle du pédicelle.



1
vers le haut



2
légèremen tvers
l'extérieur



3
fortement vers l'extérieur



4
vers le bas

Ad. 30: Fleur : type

Une fleur simple a un verticille de cinq pétales, une fleur double a plus d'un verticille de pétales ou des pétaloïdes en plus du verticille de pétales.

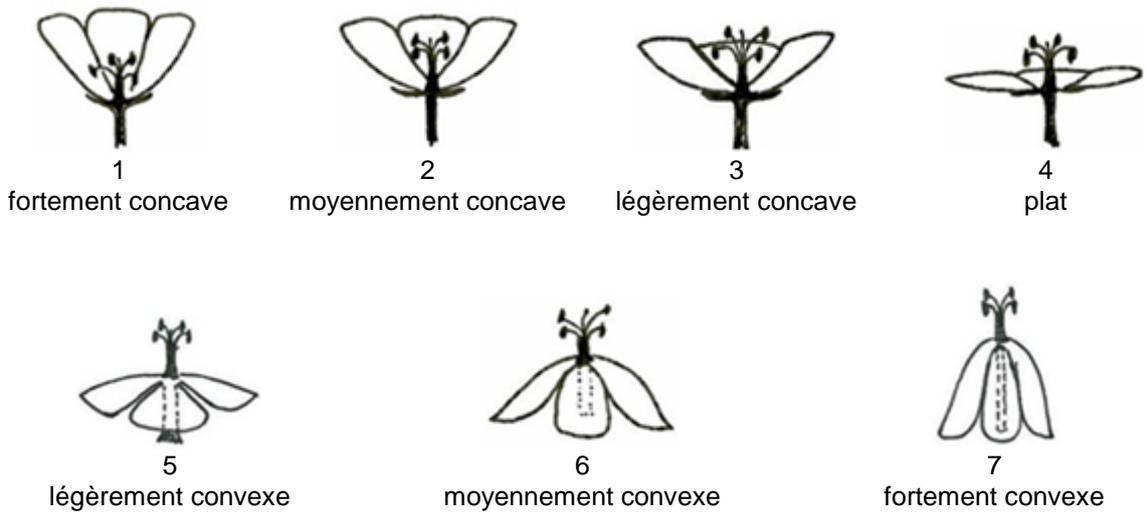


1
simple

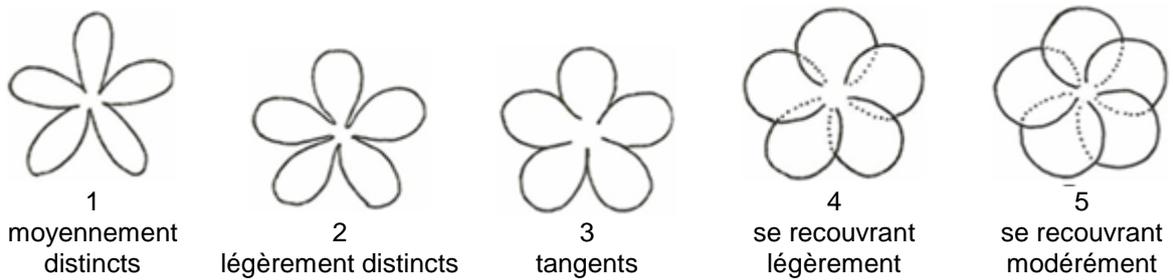


2
semi-double

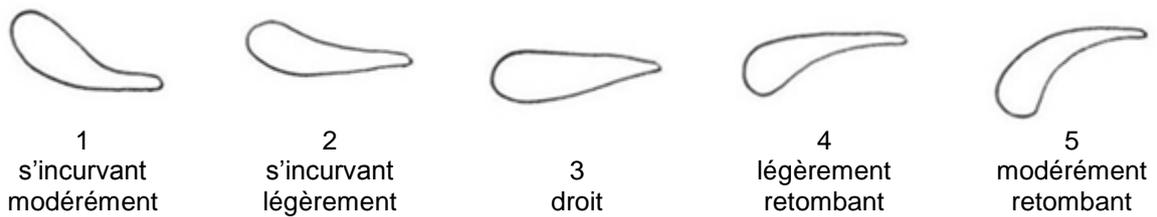
Ad. 32: À l'exclusion des variétés à type de fleur : double : Fleur : profil en section transversale



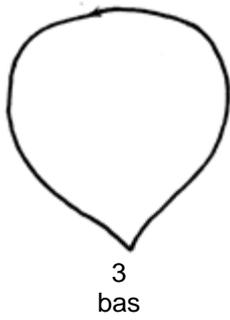
Ad. 33: Pétale : disposition



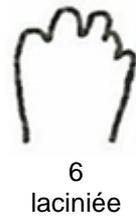
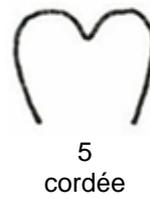
Ad. 34: Pétale : courbure



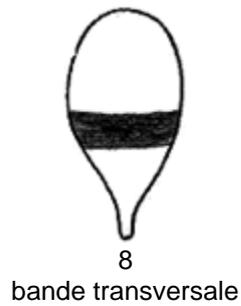
Ad. 37: Pétale : rapport longueur/largeur



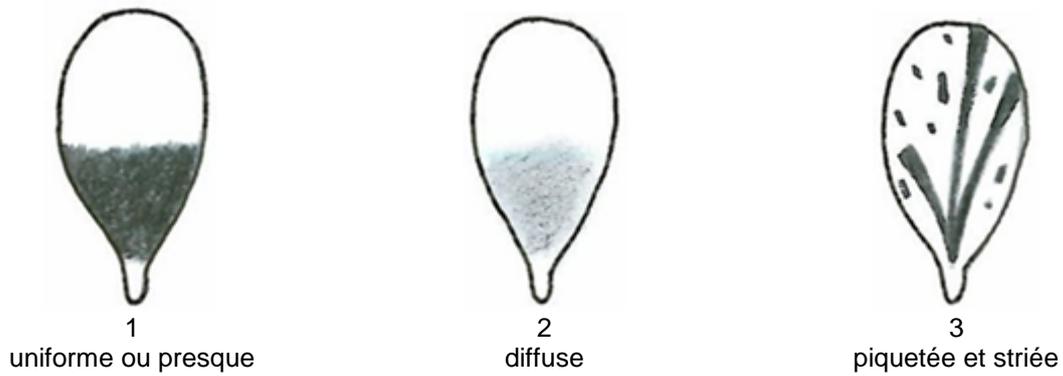
Ad. 38: Pétale : forme de l'extrémité



Ad. 40: Pétale : répartition de la couleur secondaire



Ad. 42: Pétale : distribution de la couleur secondaire



Ad. 43: Pétale : répartition de la couleur tertiaire

Voir ad. 40

Ad. 45: Pétale : distribution de la couleur tertiaire

Voir ad. 42

Ad. 46: Pétale : netteté des nervures

La netteté est définie par le contraste entre la couleur du pétale et la couleur des nervures. Un plus grand contraste de couleur entraînera une plus grande netteté des nervures.



1
très faible



2
faible



3
moyenne



4
forte



5
très forte

Ad. 47: Pétale : répartition des nervures nettes

Observer ce caractère uniquement lorsque l'observation du caractère 46 indique une netteté faible ou une note plus élevée et appliquer uniquement à la partie nette de la nervure.



1
quart distal



2
moitié distale



3
trois quarts distaux



4
partie médiane



5
trois quarts basaux



6
moitié basale



7
quart basal



8
partout

Ad. 48: Pétale : couleur des nervures

Observer ce caractère uniquement lorsque l'observation du caractère 46 indique une netteté faible ou une note plus élevée et appliquer uniquement à la partie nette de la nervure.

9. Bibliographie

Bath, T., Jones, J., 1994: The Gardener's Guide to Growing Hardy Geraniums. David and Charles. Newton Abbot, Devon, United Kingdom.

Bendtsen, B. H., 2005: Gardening with Hardy Geraniums. Timber Press. Portland, Oregon, USA.

Hibberd, D., 2003: RHS Wisley Handbook Hardy Geraniums. Octopus Publishing Group. London, United Kingdom.

Yeo, P. F., 1992: Hardy Geraniums. B. T. Batsford Ltd. London, United Kingdom.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text"/>
1.2	Nom commun	<input type="text"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation []

(a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)

parent femelle parent mâle

(b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)

parent femelle parent mâle

(c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.3 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

4.1.4 Autre []
(préciser)

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- (a) Autofécondation []
- (b) Pollinisation croisée []
 - (i) variété synthétique []
 - (ii) population []
- (c) Hybride []
- (d) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Multiplication végétative

- (a) boutures []
- (b) multiplication *in vitro* []
- (c) Autre (veuillez préciser) []

4.2.3 Autre (veuillez préciser) []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
5.1 Plante : port (1)		
dressé		1 []
demi-dressé	Midnightlyona	2 []
étalé	Gerwat	3 []
horizontal	Noorthava	4 []
5.2 Plante : hauteur (3)		
très basse	Thunder Cloud	1 []
très basse à basse		2 []
basse	Noorthava	3 []
basse à moyenne		4 []
moyenne	Catherine Deneuve	5 []
moyenne à haute		6 []
haute	Samobor	7 []
haute à très haute		8 []
très haute		9 []
5.3(i) Feuille : couleur principale (8)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.3(ii) Feuille : couleur principale (8)		
blanchâtre	Springtime	1 []
jaune	Blogold	2 []
vert-jaune	Ann Folkard	3 []
vert	Catherine Deneuve	4 []
vert teinté brunâtre ou pourpre		5 []
brun rougeâtre		6 []
brunâtre	Espresso	7 []
pourpre brunâtre	Midnight Reiter	8 []
pourpre		9 []

Caractères	Exemples	Note
5.4 Feuille : couleur secondaire (9)		
aucune		1 []
blanchâtre	Jester's Jacket	2 []
jaune	Spring Fling	3 []
vert-jaune	Margaret Wilson	4 []
vert clair	Noorthava	5 []
vert moyen		6 []
vert foncé		7 []
vert-gris		8 []
rose		9 []
rouge		10 []
brun rougeâtre	Katherine Adele	11 []
brunâtre	Samobor	12 []
pourpre brunâtre		13 []
pourpre		14 []
5.5 Feuille : répartition de la couleur secondaire (10)		
au bord		1 []
zone marginale	Springtime	2 []
zone centrale	Katherine Adele	3 []
zone intermédiaire	Samobor	4 []
au sinus		5 []
partout	Jester's Jacket	6 []
5.6 Fleur : port (29)		
vers le haut		1 []
légèrement vers l'extérieur	Gerwat	2 []
fortement vers l'extérieur	Midnightlyona	3 []
vers le bas		4 []
5.7 Fleur : type (30)		
simple	Gerwat	1 []
semi-double	Gernic	2 []

Caractères	Exemples	Note
5.8 Fleur : diamètre (31)		
très petit		1 []
très petit à petit		2 []
petit	Melody	3 []
petit à moyen		4 []
moyen	Noorthava	5 []
moyen à grand		6 []
grand	Ivan	7 []
grand à très grand		8 []
très grand		9 []
5.9(i) Pétale : couleur principale (39)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.9(ii) Pétale : couleur principale (39)		
blanc	Midnightlyona	1 []
rose pâle	Purple Passion	2 []
rose moyen	Blushing Turtle	3 []
rose foncé	Noortjiras	4 []
rouge orangé	Noortjicor	5 []
pourpre-rouge	Catherine Deneuve	6 []
pourpre		7 []
violet	Havana Blues	8 []
bleu	Gerwat	9 []
brun rougeâtre	Samobor	10 []
5.10(i) Pétale : couleur secondaire (41)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.10(ii) Pétale : couleur secondaire (41)		
blanc	Gerwat	1 []
rose	Clos du Coudray	2 []
pourpre-rouge		3 []
violet		4 []
bleu	Striatum	5 []
noir-pourpre	Catherine Deneuve	6 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
---	---	--	--

Exemple

Fleur : type

simple

double

Observations :

--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

(a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []
(b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui []	Non []
(c) Culture de tissus	Oui []	Non []
(d) Autres facteurs	Oui []	Non []

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature Date

[Fin du document]